

ПРОТОКОЛ

двенадцатого заседания делегаций Российской Федерации и Украины по определению правового статуса Азовского моря и Керченского пролива и разграничению морских пространств в Черном море

19 апреля 2001 г. в г.Киеве состоялось двенадцатое заседание делегаций Российской Федерации и Украины по определению правового статуса Азовского моря и Керченского пролива и разграничению морских пространств в Черном море (списки членов делегаций прилагаются).

Повестка дня заседания:

1. О согласовании проектов договоров между Российской Федерацией и Украиной о правовом статусе Азовского моря и судоходстве в его акватории и о правовом статусе Керченского пролива.
2. О согласовании проекта договора между Российской Федерацией и Украиной о разграничении территориального моря, континентального шельфа и исключительных (морских) экономических зон в Черном море.
3. Текущие вопросы практического взаимодействия и сотрудничества в Азовском море и Керченском проливе.
4. Разное.

По первому вопросу:

Состоялось обсуждение переданного делегацией Украины на одиннадцатом заседании в Москве в феврале с.г. проекта Декларации Президентов Российской Федерации и Украины по вопросу о правовом статусе Азовского моря и Керченского пролива и разграничении морских

пространств в Черном море, а также российского альтернативного проекта, в котором учтен ряд положений украинского документа. Стороны обменялись взаимными комментариями по указанным проектам.

Было отмечено совпадение позиций сторон в отношении сохранения за Азовским морем статуса внутренних вод Российской Федерации и Украины и закрытости вод Азовского моря для плавания военных кораблей третьих государств.

Делегации договорились продолжить работу по выработке совместного документа, который бы закреплял принципиальную договоренность сторон о сохранении за Азовским морем статуса внутренних вод Российской Федерации и Украины.

По второму вопросу:

Делегации сочли возможным продолжить обсуждение вопроса о подготовке отдельного договора о разграничении исключительных экономических зон и континентального шельфа между Российской Федерацией и Украиной в Черном море.

Стороны условились подготовить к следующему заседанию варианты начальной, от линии разграничения указанных морских пространств между Российской Федерацией, Украиной и Турецкой Республикой, и предельной точек максимально возможного приближения к береговой черте обоих государств.

По третьему вопросу:

Делегации отметили совпадение позиций сторон в стремлении в дополнение к действующим соглашениям в различных областях сотрудничества Российской Федерации и Украины в акваториях морей и Керченского пролива, разработать и подписать пакет соглашений, который

регулировал бы практическое взаимодействие в сферах пограничного сотрудничества, рыболовства, сохранения окружающей природной среды, безопасности судоходства и регулирования движения судов, а также в иных областях деятельности на море.

Украинская делегация выразила озабоченность имевшими место случаями издания российской стороной в одностороннем порядке извещения мореплавателям, касающегося изменения режима плавания в Керченском проливе.

Российская сторона представила свои соответствующие разъяснения.

По четвертому вопросу:

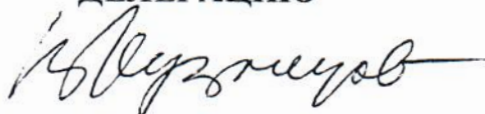
Стороны условились провести тринадцатое заседание делегаций в июне 2001 года на территории Российской Федерации.

Протокол составлен в двух экземплярах каждый на русском и украинском языках.

19 апреля 2001 года

г.Киев

**ЗА РОССИЙСКУЮ
ДЕЛЕГАЦИЮ**



В.КУЗНЕЦОВ

**ЗА УКРАИНСКУЮ
ДЕЛЕГАЦИЮ**



А.КУПЧИШИН

page intentionally left blank

TRANSLATION*Excerpts***MINUTES****of the 12th Meeting of the Delegations of the Russian Federation and Ukraine to Determine the Legal Status of the Sea of Azov and the Kerch Strait and to Delimit the Maritime Areas in the Black Sea**

The Twelfth Meeting of the Delegations of the Russian Federation and Ukraine to Determine the Legal Status of the Sea of Azov and the Kerch Strait and to Delimit the Maritime Areas in the Black Sea was held on 19 April 2001 in Kiev (the lists of members of the delegations are attached).

The agenda of the meeting:

1. Negotiation of draft treaties between the Russian Federation and Ukraine on the legal status of the Sea of Azov and navigation in its water area as well as the legal status of the Kerch Strait.
2. Negotiation of the draft treaty between the Russian Federation and Ukraine on the delimitation of the territorial sea, continental shelf and exclusive (maritime) economic zones in the Black Sea.
3. Current issues of practical interaction and cooperation in the water area of the Sea of Azov and the Kerch Strait.
4. Other issues.

Under Item 1:

There was a discussion on the draft Declaration of the Presidents of the Russian Federation and Ukraine on the legal status of the Sea of Azov and the Kerch Strait and delimitation of the maritime areas in the Black Sea provided by the Ukrainian delegation at the eleventh meeting in Moscow in February this year, as well as on the Russian alternative draft where several provisions of the Ukrainian document were taken into account. The sides exchanged reciprocal comments on the said drafts.

Coinciding positions of the sides regarding preservation of the status of the Sea of Azov as internal waters of the Russian Federation and Ukraine and closed nature of water area of the Sea of Azov for navigation of warships of third states were noted.

The delegations agreed to continue working on elaboration of a joint document that would set down the principled agreement of the sides regarding preservation of the status of the Sea of Azov as internal waters of the Russian Federation and Ukraine.

[...]

19 April 2001

Kiev

FOR THE RUSSIAN

FOR THE UKRAINIAN

DELEGATION

DELEGATION

(Signature)

(Signature)

V. KUZNETSOV

A. KUPCHISHIN